



## ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION

### ACCORDO QUADRO DI COOPERAZIONE

| ENTRE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | BETWEEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR</b>, ayant son siège au 28, avenue Valrose, Grand Château, B.P. 2135, 06103 Nice Cedex 2, France, représentée par son Président, Monsieur le Professeur Jeanick BRISSWALTER,</p> <p><b>ET</b></p> <p><b>L'UNIVERSITÉ DE NAPLES L'ORIENTALE</b>, ayant son siège au Palazzo Du Mesnil, via Chiatamone 61/62, 80121 Naples, Italia représentée par son Recteur, Monsieur le Professeur Roberto Tottoli.</p> | <p><b>UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR</b>, che ha sede in avenue Valrose 28, Grand Château, BP 2135, 06103 Nice Cedex 2, Francia, rappresentata dal suo Presidente, prof. Jeanick BRISSWALTER,</p> <p><b>E</b></p> <p><b>UNIVERSITÀ DI NAPOLI L'ORIENTALE</b>, che ha sede a Palazzo Du Mesnil, via Chiatamone 61/62, 80121 Napoli, Italia rappresentata dal suo Rettore, prof. Roberto Tottoli.</p> |
| <p>Ci-après appelées individuellement par « partenaire » et collectivement par « partenaires ».</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Di seguito denominate singolarmente “partner” e collettivamente “partners”.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>PRÉAMBULE</b></p> <p>Les partenaires,</p> <p>cherchant à promouvoir leur coopération et leurs échanges en matière d'enseignement et de recherche,</p> <p>considérant l'intérêt qu'elles partagent à se doter d'un accord-cadre de coopération interuniversitaire, conviennent de ce qui suit :</p>                                                                                                                               | <p><b>PREAMBOLO</b></p> <p>I partners,</p> <p>nel tentativo di promuovere la cooperazione e gli scambi in materia di insegnamento e di ricerca,</p> <p>considerando l'interesse reciproco a dotarsi di un accordo quadro di cooperazione interuniversitaria, convengono quanto segue:</p>                                                                                                   |
| <p><b>I. OBJET</b></p> <p>Les partenaires cherchent à promouvoir et encourager leur coopération et les échanges directs entre les membres de leur corps enseignant, de recherche, les étudiants et personnels administratifs de leurs portails de licence, les Ecoles Universitaires de Recherche, les facultés, les instituts ou les</p>                                                                                              | <p><b>I. OGGETTO</b></p> <p>I partners cercano di promuovere e incoraggiare la cooperazione e gli scambi diretti tra i membri del loro corpo docente e di ricerca, tra gli studenti e il personale amministrativo dei loro corsi di studio, Centri di ricerca, facoltà, istituti e scuole, nell'ambito delle disposizioni del presente</p>                                                  |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>écoles, dans le cadre des dispositions du présent Accord-cadre.<br/>Le présent Accord-cadre a pour objet de définir les domaines et les principes de la collaboration entre les partenaires.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Accordo quadro.<br/>Il presente Accordo quadro ha per oggetto la definizione degli ambiti e dei principi di collaborazione tra i partners.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>II. DOMAINES DE COLLABORATION</b></p> <p>Les partenaires entendent promouvoir leur coopération et leurs échanges dans les domaines de collaboration suivants, sous réserve des ressources humaines et financières disponibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Échange d'enseignants et chercheurs universitaires qui participeront à des conférences, à des symposiums et à des colloques ;</li> <li>b) Échange de documentation sur les programmes d'études et de renseignements sur la recherche et ses applications dans les disciplines auxquelles s'intéressent les deux établissements ;</li> <li>c) Courtes visites réciproques de membres du corps enseignant et du personnel administratif ;</li> <li>d) Activités communes de recherche et de recherche appliquée ;</li> <li>e) Échanges d'étudiants dans des formations diplômantes, à la condition que les critères locaux d'admission à ces programmes soient respectés ;</li> <li>f) Tout autre type de collaboration utile à la réalisation des objectifs du présent accord.</li> </ul> | <p><b>II. AMBITI DI COLLABORAZIONE</b></p> <p>I partners intendono promuovere la cooperazione e i reciproci scambi negli ambiti di collaborazione di seguito elencati, previa verifica della disponibilità di risorse umane e finanziarie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Scambio di docenti e ricercatori universitari che parteciperanno a conferenze, simposi e convegni ;</li> <li>b) Scambio di documentazione relativa ai programmi di studio e informazioni riguardanti la ricerca e le sue applicazioni nelle discipline alle quali si interessano le due università ;</li> <li>c) Brevi visite reciproche dei membri del corpo docente e del personale amministrativo ;</li> <li>d) Attività comuni di ricerca e di ricerca applicata ;</li> <li>e) Scambio di studenti che seguono programmi di formazione con rilascio di diploma, a condizione che i criteri locali di ammissione a tali programmi siano rispettati ;</li> <li>f) Ogni altro tipo di collaborazione utile alla realizzazione degli obiettivi del presente accordo.</li> </ul> |
| <p><b>III. CONVENTION D'APPLICATION</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>III. CONVENZIONE DI APPLICAZIONE</b><br/>Ogni tipo di collaborazione descritto</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Toute collaboration décrite à l'article II et développée dans le cadre du présent Accord-cadre fera l'objet d'une convention spécifique d'application élaborée conjointement et détaillant les conditions de mise en œuvre et les responsabilités des partenaires, ainsi que les dispositions financières et sociales correspondantes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>all'articolo II e sviluppato nell'ambito del presente Accordo quadro sarà oggetto di una specifica convenzione di applicazione elaborata congiuntamente e riportante nel dettaglio le condizioni di attuazione e le responsabilità dei partners, così come le disposizioni finanziarie e sociali corrispondenti.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>IV. FINANCEMENT</b></p> <p>Les partenaires présenteront conjointement des demandes de fonds aux organismes de financement pour aider à payer les frais de déplacement et de séjour des professeurs invités et des étudiants participant à un échange prévu dans le cadre de cet Accord-cadre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>IV. FINANZIAMENTO</b></p> <p>I partners presenteranno congiuntamente richieste fondi agli organismi preposti per finanziare le spese di viaggio e soggiorno dei professori invitati e degli studenti partecipanti a uno scambio previsto nell'ambito del presente Accordo quadro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>V. PROTECTION DES DONNEES A CARACTERE PERSONNEL</b></p> <p>Les parties déclarent avoir été informées et acceptent que la fourniture, la collecte ou tout autre traitement de données à caractère personnel soit réalisé exclusivement afin de répondre à des finalités se rapportant au cadre de la présente convention et limité à la durée de son exécution.</p> <p>En ce qui concerne les traitements de données, chaque partie doit se conformer à sa propre législation nationale ainsi qu'au Règlement (UE) 2016/679 du parlement européen et du conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.</p> | <p><b>V. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI</b></p> <p>Le parti dichiarano di essere state informate e di accettare che la trasmissione, la raccolta e ogni altro trattamento di dati personali siano realizzati esclusivamente per finalità legate agli obiettivi del presente Accordo quadro e limitati alla durata della sua esecuzione.</p> <p>Per quanto riguarda il trattamento dei dati, ciascuna delle parti deve conformarsi alla propria legislazione nazionale e al Regolamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali e alla libera circolazione dei suddetti dati.</p> |
| <p><b>VI. PROPRIETE INTELLECTUELLE / PUBLICATIONS</b></p> <p>Dans le cas où, dans le cadre de l'Accord-cadre et des accords spécifiques, les activités des</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b>VI. PROPRIETA INTELLETTUALE / PUBBLICAZIONI</b></p> <p>Nel caso in cui, nel quadro dell'Accordo quadro e degli accordi specifici, le attività del personale</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>personnels de Université Côte d'Azur donneraient lieu à la création d'une œuvre protégée par le droit d'auteur, les règles en matière de droit d'auteur s'appliqueront et en particulier celles de l'article L.111-1 du code de la propriété intellectuelle français.</p> <p>Dans le cas où, dans le cadre de l'Accord-cadre et des accords spécifiques, les activités des personnels de l'Università di Napoli L'Orientale donneraient lieu à la création d'une œuvre protégée par le droit d'auteur, les règles italiennes en matière de droit d'auteur seront appliquées.</p> <p>Tout projet de publication ou communication sur les recherches effectuées et les résultats en découlant dans le cadre de l'Accord-cadre et des accords spécifiques devra recevoir la validation et l'autorisation préalable des auteurs concernés.</p> | <p>dell'Università Côte d'Azur diano luogo alla creazione di un'opera protetta dal diritto d'autore, si applicheranno le norme francesi in materia di diritto d'autore, in particolare quelle dell'articolo L.111-1 del Codice della proprietà intellettuale francese.</p> <p>Nel caso in cui, nel quadro dell'Accordo quadro e degli accordi specifici, le attività del personale dell'Università di Napoli L'Orientale diano luogo alla creazione di un'opera protetta dal diritto d'autore, si applicheranno le norme italiane in materia di diritto d'autore.</p> <p>Qualsiasi progetto di pubblicazione o di comunicazione sulla ricerca svolta e sui risultati ottenuti nel quadro dell'Accordo quadro e degli accordi specifici deve ricevere la preventiva convalida e autorizzazione degli autori interessati.</p> |
| <p><b>VII. ENTRÉE EN VIGUEUR</b></p> <p>Cet Accord-cadre entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants autorisés des partenaires.</p> <p>Le présent Accord-cadre est conclu pour une durée de cinq (5) ans et doit faire l'objet d'un renouvellement par la conclusion d'une nouvelle convention conformément aux normes en vigueur chez chacun des partenaires.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>VII. ENTRATA IN VIGORE</b></p> <p>Questo Accordo quadro entrerà in vigore alla data della sua firma da parte dei rappresentanti autorizzati dei partners.</p> <p>Il presente Accordo quadro è concluso per una durata di 5 anni e può essere oggetto di un rinnovo solo mediante la stipula di un nuovo accordo in conformità alle norme in vigore presso ciascuno dei due partners.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>VIII. MODIFICATION ET RÉSILIATION</b></p> <p>Les partenaires conviennent que toute modification aux présentes ne peut être adoptée que par la voie d'un avenant écrit et signé par les représentants habilités des partenaires.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>VIII. MODIFICHE E RISOLUZIONE</b></p> <p>I partners convengono che ogni modifica al presente Accordo quadro non può che essere adottata previa approvazione scritta e firmata dai rappresentanti abilitati dai partners.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |





Un partenaire peut, en tout temps, mettre fin au présent Accord-cadre en faisant parvenir à l'autre partenaire un préavis écrit de six (6) mois, par l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception.

En cas de résiliation ou de non-renouvellement de l'accord, les partenaires doivent permettre aux étudiants, aux professeurs et aux chercheurs participants de mener à terme les activités convenues entre les partenaires et dans lesquelles ils sont déjà engagés.

Un partner può, in ogni momento, porre fine al presente Accordo quadro facendo pervenire all'altro partner un preavviso scritto di sei (6) mesi tramite invio di raccomandata con ricevuta di ritorno.

In caso di risoluzione o di mancato rinnovo dell'accordo, i partners sono tenuti a permettere che studenti, professori e ricercatori partecipanti portino a termine le attività stabilite tra i partners e nelle quali sono già impegnati.

#### IX. REGLEMENT DES DIFFERENDS

Tout litige survenant dans le cadre de cette coopération devra trouver une solution amiable.

En foi de quoi, les partenaires ont signé en double exemplaire.

#### IX. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE

Ogni controversia che intervenga nell'ambito di questo accordo dovrà trovare una soluzione amichevole.

In fede di che, i partners hanno apposto le loro firme in doppio esemplare.

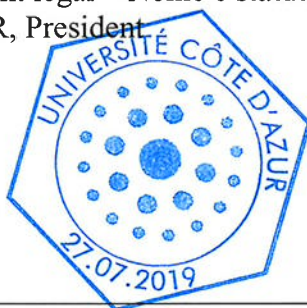
#### Université Côte d'Azur

Lieu - Luogo: Nice, France

Date - Data: 28 Mars 2023

Nom et qualité du Représentant légal – Nome e statuto del Rappresentante legale:  
Prof Jeanick BRISSWALTER, Président

Cabinet de la présidence  
Grand Château  
28, avenue Valrose B.P. 2135  
06103 NICE CEDEX 2  
FRANCE



Université Côte d'Azur  
Le Président

Jeanick BRISSWALTER

#### Università di Napoli L'Orientale

Lieu - Luogo : Napoli, Italia

Date - Data: 20 APR. 2023

Nom et qualité du Représentant légal – Nome e statuto del Rappresentante legale:  
Prof. Roberto TOTTOLI, Rettore

Via Chiatamone, 61/62  
80121 NAPOLI,  
ITALIA





## CONTACTS

Université Côte d'Azur:

Site Web: <http://univ-cotedazur.fr/en>

<http://univ-cotedazur.fr/>

|                                 | <b>Responsable Administrative<br/>contact person</b>                                                                        | <b>Signataire<br/>/<br/>Legal representative</b>                                           |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prénom /<br>Forename:           | Virginie                                                                                                                    | Jeanick                                                                                    |
| Nom<br>/Surname:                | ODDO                                                                                                                        | BRISSWALTER                                                                                |
| Fonction /<br>Position:         | Managing Director                                                                                                           | President                                                                                  |
| Faculty:                        |                                                                                                                             |                                                                                            |
| Department:                     |                                                                                                                             |                                                                                            |
| Laboratory :                    |                                                                                                                             |                                                                                            |
| Adresse /<br>Postal<br>Address: | Direction du Développement<br>International et Europe<br>DDIE Petit Valrose<br>Avenue Joseph Vallot<br>06100 NICE<br>FRANCE | Grand Château<br>28, avenue Valrose<br>B.P. 2135<br>06103 NICE CEDEX 2<br>FRANCE           |
| Tel :                           | (+33) 489 15 12 95                                                                                                          |                                                                                            |
| E-mail:                         | <a href="mailto:ddie.conventions@univ-cotedazur.fr">ddie.conventions@univ-cotedazur.fr</a>                                  | <a href="mailto:ddie.conventions@univ-cotedazur.fr">ddie.conventions@univ-cotedazur.fr</a> |



## CONTATTI

Università di Napoli L'Orientale

Site Web / Website: [www.unior.it](http://www.unior.it)

|                                 | <b>Responsable Administrative<br/>contact person</b>      | <b>Signataire<br/>/<br/>Legal representative</b>           |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Prénom /<br>Forename:           | Vittorio                                                  | Roberto                                                    |
| Nom<br>/Surname:                | CARPENTIERO                                               | TOTTOLI                                                    |
| Fonction /<br>Position:         | Capo Ufficio                                              | Rettore                                                    |
| Faculty:                        | Ufficio Relazioni Internazionali e<br>Ricerca Scientifica | Rettorato                                                  |
| Department:                     |                                                           |                                                            |
| Laboratory :                    |                                                           |                                                            |
| Adresse /<br>Postal<br>Address: | Via Nuova Marina, 59<br>80134 Napoli<br>ITALIA            | Via Chiatamone 61/62<br>80121 Napoli<br>ITALIA             |
| Tel :                           | (+39) 0816909088                                          | (+39) 0816909189                                           |
| E-mail:                         | <a href="mailto:ri@unior.it">ri@unior.it</a>              | <a href="mailto:rettorato@unior.it">rettorato@unior.it</a> |

